

## Circular 2023-12

Queridos socios y amigos,

ya estamos en pleno invierno y esperamos que esten todos muy bien! Da la impresión de que este año hubiera pasado más rápido que el anterior. Increíble encontrarnos ya en la etapa final del año. Tal vez sea por todas las actividades lindas que pudimos realizar con ustedes?

El mes pasado el cuarteto de guitarras "In Crescendo" nos brindó un concierto espectacular en el Hallerhof el 4.11. Con sala llena hasta el último lugar el público presente quedó atrapado con la lindísima música y el buen ambiente. La crítica en el diario Erlanger Nachrichten fue de primerísima.



En el torneo de truco realizado el 17.11 en la Erba Villa 12 parejas lucharon tenazmente para decidir los campeones 2023. Estos fueron los resultados:

- Campeones: Mario y Franco
- Segundo lugar: Martín y Eliseo
- Tercer lugar: Victoria y Nicolás
- Ganadores de la rueda de perdedores: Juan Pablo y Emi

## Rundschreiben 2023-12

Liebe Mitglieder und Freunde,

wir sind schon mitten im Winter angelangt und hoffen, dass es Euch gut geht! Es fühlt sich an als ob dieses Jahr schneller vergangen ist als das letzte. Unglaublich uns schon in der Zielgeraden des Jahres zu befinden! Vielleicht liegt es auch daran, dass wir so viele schöne Veranstaltungen zusammen mit Euch erlebt haben?

Letzten Monat hat uns das Gitarren Quartett „In Crescendo“ ein einmalig schönes Konzert im Hallerhof am 4.11. geboten. Das Publikum war im ausverkauften Saal begeistert von der wunderschönen Musik und der tollen Stimmung. Die Rezension in den Erlanger Nachrichten war erstklassig

Im Truco Turnier am 17.11. in der Erba Villa rangen 12 Paare ausdauernd um die Meisterschaft im Jahr 2023. Dieses waren die Ergebnisse:

- Sieger: Mario und Franco
- Zweiter Platz: Martín und Eliseo
- Dritter Platz: Victoria und Nicolás
- Grwinner der Verliererrunde: Juan Pablo y Emi



Para diciembre les proponemos las siguientes actividades:

## 1) 10.12.2023 Fiesta de Navidad



**¿Cuándo? Domingo 10.12.2023 a partir de las 12 hrs**

**¿Dónde? Hallerhof / Restaurant Afroditi  
Tennenloherstr. 3, 91054 Buckenhof**

Vengan con sus familias y aprovechen la ocasión de reunirse con socios y amigos que hace mucho no ven. Reservamos la sala grande para estar cómodos...

Este año la comida será nuevamente un rico buffet mediterráneo con entrada y plato principal de acuerdo con las preferencias de ustedes.

El CAF invita a todos los participantes a un pequeño brindis al comienzo del evento.

A la tarde vamos a saborear ricas tortas caseras donadas por nuestros socios.

Para los más chicos va a haber un rincón con entretenimientos (cuadernos para colorear, plastilina, juegos, etc.). Por favor avisen la edad de los chicos.

## **Música en vivo con Renato Tejada y Tico Sandoval**

Después de la comida, Renato y Tico nos brindarán muy lindas canciones argentinas y latinoamericanas de su amplio repertorio seleccionadas especialmente para ustedes. El que quiera, también podrá traer un

Für Dezember schlagen wir Euch folgende Veranstaltungen vor:

## 1) 10.12.2023 Weihnachtsfeier



**Wann? Sonntag, den 10.12.2021 ab 12 Uhr**

**Wo? Hallerhof / Restaurant Afroditi  
Tennenloherstr. 3, 91054 Buckenhof**

Kommt mit der ganzen Familie und nutzt die Gelegenheit Euch mit anderen Mitgliedern und Freunden zu treffen, die Ihr schon lange nicht mehr gesehen habt. Der große Saal steht uns zur Verfügung...

Dieses Jahr wird es wieder ein leckeres mediterranes Büffet mit Vorspeisen und Hauptspeisen Eurer Wahl geben.

Der CAF lädt alle Teilnehmer zu einem kleinen Willkommens-Umtrunk ein.

Am Nachmittag werden wir leckere Kuchen, die unsere Mitglieder gespendet haben, genießen.

Für die Kleinsten wird es eine Spielecke geben (Hefte zum Ausmalen, Knetmasse, Spiele, usw.). Bitte gebt uns Bescheid, wie alt Eure Kinder sind.

## **Live Musik mit Renato Tejada und Tico Sandoval**

Nach dem Essen werden uns Renato und Tico sehr schöne argentinische und lateinamerikanische Lieder aus ihrem reichhaltigen Repertoire, speziell für Euch ausgesucht, darbieten.

Wer möchte kann auch sein Instrument mitbringen

instrumento para redondear el evento con un lindo cierre musical entre todos.

## Reservas:

El precio del buffet será de 25 euros para los socios adultos (a partir de los 16 años). Los no-socios pagarán 28 euros.

Los socios menores de 4 a 15 años pagan 12,50 y los menores no-socios pagan 14 euros.

Los menores hasta 3 años no pagan.

Las bebidas son por cuenta de cada uno.

Por favor, hagan sus reservas a la casilla de correo del CAF, lo antes posible:

[info@centro-argentino-franken.de](mailto:info@centro-argentino-franken.de)

**A más tardar hasta el jueves 7.12.2023.**

Agradecemos el pago por transferencia bancaria por adelantado a la cuenta del CAF:

Centro Argentino de Franken e.V.

Deutsche Bank Erlangen

IBAN: DE57760700240762202000

**¡Los esperamos!**

**2) 15.12.2023 Milonga de Navidad**



**Cuándo? 15.12.2023 a partir de las 20 horas**

**Dónde? Redoutensaal, Theaterplatz 1, Erlangen**

Milonga con música en vivo con DuoNova

<https://duo-nova.com/>

Y con el DJ Marco González "El Moreno".

um den Nachmittag mit gemeinsamer Musik abzurunden

## Reservierungen:

Der Preis des Büffets beträgt 25 EUR für Erwachsene Mitglieder (ab 16 Jahren). Nicht-Mitglieder zahlen 28 EUR.

Kinder von Mitgliedern von 4 bis 15 Jahren zahlen 12,50 und Nicht Mitglieder zahlen 14 EUR.

Kinder bis 3 Jahren zahlen nicht.

Die Getränke zahlt jeder à la carte.

Bitte reserviert Eure Plätze per Email an den CAF, so bald wie möglich:

[info@centro-argentino-franken.de](mailto:info@centro-argentino-franken.de)

**Bitte spätestens bis Donnerstag, der 7.12.2023**

Wir bedanken uns für eine Bezahlung per Banküberweisung im Voraus:

Centro Argentino de Franken e.V.

Deutsche Bank Erlangen

IBAN: DE57760700240762202000

**Wir freuen uns auf Euch!**

**2) 15.12.2023 Weihnachtsmilonga**



**Wann? 15.12.2023 ab 20 Uhr**

**Wo? Redoutensaal, Theaterplatz 1, Erlangen**

Milonga mit Livemusik mit dem DuoNova

<https://duo-nova.com/>

Und mit DJ Marco González "El Moreno".



El show de baile estará a cargo de los mejores alumnos de la escuela de Tango Argentino Blanco y Negro.

Los anfitriones serán los bailarines y profesores de la escuela de Tango Argentino Blanco y Negro, Tanya Gutiérrez y Sebastián Avendaño, ganadores del festival de tango en Londres 2023 y semifinalistas del festival mundial de tango en Buenos Aires 2023.

Organizado por el Centro Argentino de Franken e. V. en colaboración con la escuela de Tango Argentino Blanco y Negro.

Una noche con lo mejor de la música y cultura del tango, para despedir el año que no se pueden perder!!

Entradas: 20 euros /socios CAF 10 euros  
Para comprar las entradas como socios del CAF, por favor, envíen un mail a:  
[info@centro-argentino-franken.de](mailto:info@centro-argentino-franken.de)

**No se lo pueden perder!**

### 3) **31.12.2023 Gran Fiesta de Fin de Año**

Como ya es tradición, terminaremos juntos el año viejo y comenzaremos el año nuevo con nuestra gran Fiesta de Fin de Año!

**¿Cuándo? Domingo 31.12.2022 a partir de las 20 horas**

**¿Dónde? Erba Villa - Äußere Brucker Str. 49, Erlangen**

Queremos celebrar el fin de año juntos con rica comida, baile y fuegos artificiales. Vengan con toda la familia y amigos!!

Para el buffet les queremos pedir a todos que traigan algo salado de su preferencia. A su vez, para facilitar las cosas y de este modo todos podamos disfrutar de la noche, les pedimos que también traigan las bebidas que quieran tomar. El postre corre por cuenta del CAF, pan, agua y café como así también la copita de champán

Die Tango Show wird von den besten Schülern der argentinischen Tango Schule Blanco y Negro vorgestellt.

Gastgeber sind die Tango Tänzer und Lehrer der Tango Schule Blanco y Negro , Tanya Gutiérrez und Sebastián Avendaño, Sieger de Tangofestivals in London 2023 und Semi-Finalisten der Tango Weltmeisterschaft in Buenos Aires, auch in diesem Jahr.

Organisiert vom Centro Argentino de Franken e.V. in Zusammenarbeit mit der argentinischen Tango Tanzschule Blanco y Negro.

Ein Abend mit der besten Tangomusik und-kultur. Um das Jahr gebührend zu Verabschieden! Un möglich es zu verpassen!

Eintritt:20 EUR/ Mitglieder CAF: 10 EUR  
Für den Kauf der Eintrittskarten als Mitglied des CAF, schiebt bitte ein Mail an:  
[info@centro-argentino-franken.de](mailto:info@centro-argentino-franken.de)

**Das dürft Ihr nicht Verpassen!!**

### 3) **31.12.2023 Große Silvesterparty**

Wie es bereits Tradition ist, wollen wir das alte Jahr wieder gemeinsam verabschieden und in das Neue Jahr mit unserer großen Silvesterfeier reinfeiern!!

**Wann? Sonntag 31.12.2022 ab 20 Uhr**  
**Wo? Erba Villa - Äußere Brucker Str. 49, Erlangen**

Wir möchten den Jahreswechsel gemeinsam mit leckerem Essen, Tanz und Feuerwerk begehen. Bringt Eure Familie und Freunde mit!!

Für das Büffet möchten wir Euch bitten etwas Herzhaftes Eurer Wahl mitzubringen. Damit alle den Abend genießen könnten bitten wir Euch diesmal auch die Getränke mitzubringen. Die Nachspeise besorgt der CAF, ebenso Brot, Wasser und Kaffee sowie den Sekt um zum Jahresanfang gemeinsam anzustoßen.



para el brindis a medianoche.

El que quiera también podrá traer fuegos artificiales y artículos de cotillón.

Por favor, confirmen la asistencia y el número de personas hasta el

**jueves 28 de diciembre**

por mail a:

[info@centro-argentino-franken.de](mailto:info@centro-argentino-franken.de)

o por teléfono o whatsapp a Tomás:  
+49 151 7000 8667

**¡Los esperamos para festejar juntos con ustedes!**

#### 4) Proyecto solidario "Amuchen"

Este año estamos apoyando a la "Asociación Civil Amuchen" en Villa Regina, provincia de Rio Negro (Argentina). Esta asociación realiza un trabajo ejemplar en la atención para personas con discapacidad. Fue creada por padres, profesionales y amigos de la comunidad para facilitar el desarrollo integral de niños/as, adolescentes, jóvenes y adultos con discapacidad, a partir de actividades artísticas, recreativas, terapéuticas y de formación general, brindando una respuesta a la necesidad de atención y contención.

La colecta que hemos organizado para recibir donaciones para este importante proyecto está arrojando resultados muy alentadores. No obstante, les queremos recordar que todavía estamos recibiendo donaciones hasta Navidad. Pueden realizar sus donaciones en efectivo en nuestro "chanchito". También es posible realizar donaciones mediante giro bancario a la cuenta del CAF, agregando la referencia "Proyecto Solidario Amuchen". Caber recordar que el CAF es reconocido por el Finanzamt alemán como entidad sin fines de lucro, por lo que las donaciones son deducibles de los impuestos.

Wer möchte kann auch Feuerwerks- und Karnevalsartikel mitbringen.

Bitte bestätigt Eure Teilnahme und die Anzahl der Personen bis zum:

**Donnerstag, den 28. Dezember**

Per Mail an:

[info@centro-argentino-franken.de](mailto:info@centro-argentino-franken.de)

oder per Telefon oder Whatsapp an Tomás:  
+49 151 7000 8667

**Wir freuen uns darauf gemeinsam mit Euch zu feiern!!!**

#### 4) Wohltätigkeitsprojekt „Amuchen“

Dieses Jahr unterstützen wir die gemeinnützige Nichtregierungsorganisation „Amuchen“ aus Villa Regina, Provinz Rio Negro (Argentinien). Diese Organisation leistet eine vorbildliche Arbeit in der Betreuung von Kindern mit Behinderungen und deren Familien. Sie bietet ihnen seit mehr als zwölf Jahren einen Rückhalt auf den sie wegen fehlender staatlicher Unterstützung dringend angewiesen sind. Die Organisation sorgt für eine angepasste Beschäftigung der Kinder um ihre Lebensqualität zu verbessern. Mittels Gruppenaktivitäten wie Kochworkshops, plastische Kunstkurse, Schwimmen, Pferdetherapie, Gartenarbeit und anderen Freizeitaktivitäten wird den Kindern das Gefühl zu geben, integriert zu sein. Die Organisation „Amuchen“ ist ein eingetragener Verein, der in der Provinz Rio Negro, registriert ist und als gemeinnützig vom argentinischen Finanzamt anerkannt ist. Durch persönliche Beziehungen kennen wir die Leiter dieser Einrichtung direkt.

Unsere Spendenaktion ist schon weit vorangeschritten; wir werden sie aber erst Weihnachten abschließen.

Wer möchte, kann in den kommenden Veranstaltungen noch eine Spende in unser



Centro Argentino de Franken e.V.  
Deutsche Bank Erlangen IBAN:  
DE57760700240762202000 BIC:  
DEUTDEDB760  
Referencia: "Proyecto Solidario Amuchen"

En el volante adjunto encuentran más  
informaciones.

**Muchas gracias desde ya, por su apoyo y  
colaboración!**

## 5) Anticipo enero 2024

- 17.01.2024 Hacemos Empanadas

Curso de cocina para hacer entre todos  
riquísimas empanadas y degustarlas con un  
buen vino! Organizado por Virginia.  
Detalles más adelante...

**Reserven la fecha!!**

- 18.01.2024 Compartiendo Lecturas

Retomamos nuestros encuentros virtuales por  
Zoom para hablar sobre libros de autores  
argentinos e intercambiar ideas, opiniones,  
impresiones, recuerdos. Pueden participar todos  
los que se interesen en los títulos que  
propondremos, ya sean socios o no, en  
Alemania, Europa, Argentina o donde sea.

Las fechas para el próximo ciclo son las  
siguientes:

18 de enero de 2024, 15 de febrero de 2024, 14  
de marzo de 2024 y 18 de abril de 2024, siempre  
en el horario de 18:00 a 19:30 (hora alemana)  
por ZOOM.

Seguimos eligiendo autores argentinos -  
hombres, mujeres, clásicos, contemporáneos.

Les comunicaremos los títulos en el momento de  
la inscripción. Vamos a leer un libro por mes;  
estamos seleccionando títulos no demasiado  
voluminosos.

„Sparschwein“ einwerfen.

Ihr könnt die Spenden auch per Banküberweisung  
auf das unten angegebene Konto des CAF mit dem  
Vermerk "Amuchen" einzahlen.

Wir möchten Euch daran erinnern, dass der CAF  
vom Finanzamt als gemeinnützig anerkannt ist, so  
dass Spenden steuerlich absetzbar sind.

Centro Argentino de Franken e.V.  
Deutsche Bank Erlangen IBAN:  
DE57760700240762202000 BIC: DEUTDEDB760  
Verwendungszweck: "Amuchen".

Im beigefügtem Flyer findet Ihr weitere  
Informationen.

**Vielen Dank für Eure Unterstützung!**

## 5) Vorausschau Januar 2024

- 17.01. 2024 Wir machen Empanadas

Kochkurs um gemeinsam sehr leckere Empanadas  
zu backen und sie anschließend bei einem leckeren  
Wein zu genießen.

Organisiert von Virginia.

Weitere Details im nächsten Rundschreiben

**Bitte reserviert den Termin!!**

- 18.01.2024 Lesekreis

Wir nehmen unseren Lesekreis als virtuelle Treffen  
per Zoom wieder auf. Um uns über Werke von  
verschieden argentinischen Autoren auszutauschen  
und uns zu unterhalten. Auf Spanisch.

Weitere Details findet Ihr im spanischen Teil.



Con mucho gusto aceptamos propuestas de lecturas y podríamos eventualmente agregar un encuentro, en mayo, para hablar sobre ellas.

Por favor, inscribáanse a través de de la casilla de correo del Centro Argentino de Franken:  
[info@centro-argentino-franken.de](mailto:info@centro-argentino-franken.de)

Para los socios el ciclo es gratuito y los no socios, pagan 5 euros por todo el ciclo.

Los esperan  
Gisela e Irma

## 6) Otros eventos recomendados

- **2.12.2023 Blaue Stunde - Música Latinoamericana** con el Dúo Jawariy Wayra – Flavio Roces y Jairo Chávez Ceclam – Südpunkt; Pillenreutherstr, 147; 90459 Nürnberg  
<https://www.ceclam.de/>

- **1; 2 y 3.12.2023 El Chabacano – Musical Latinoamericano**  
Internationales Theater Frankfurt - Hanauer Landstr. 5-7; 60314 Frankfurt/ Main

<http://www.elchabacano.de/>

- **18.01.2024 Che Sudaka – E-Werk / Erlangen**  
Che Sudaka celebra 21 años. Esta banda compuesta por inmigrantes argentinos colombianos que viven en Barcelona ya presentaron su música independiente en casi 2.000 escenarios en 50 países y 5 continentes. Sus 10 álbumes son un verdadero festival de estilos, culturas e idiomas e invitan a bailar cumbia, merengue, ska, folklore latinoamericano moderno.  
<https://www.e-werk.de/>

## 6) Andere empfohlene Veranstaltungen

- **2.12.2023 Blaue Stunde - Lateinamerikanische Musik** mit dem Duo Jawariy Wayra – Flavio Roces y Jairo Chávez Ceclam – Südpunkt; Pillenreutherstr, 147; 90459 Nürnberg  
<https://www.ceclam.de/>

- **1.2. und 3.12.2023 El Chabacano – Lateinamerikanisches Musical**  
Internationales Theater Frankfurt - Hanauer Landstr. 5-7; 60314 Frankfurt/ Main

<http://www.elchabacano.de/>

- **18.01.2024 Che Sudaka – E-Werk / Erlangen**  
Che Sudaka feiert 21 Jahre. Diese Band ist zusammengesetzt mit argentinischen und kolumbianischen Einwanderern, die in Barcelona leben. Sie haben ihre Musik in mehr als 2.000 Bühnen und 50 Ländern in 5 Kontinenten präsentiert. Ihre 10 Alben sind ein Festival der Stile, Kulturen, und Sprachen und laden zum Tanzen von Cumbia, Merengue, Ska und modernem lateinamerikanischen Folklore ein.  
<https://www.e-werk.de/>



Con cordiales saludos,  
de la Comisión Directiva

Mit herzlichen Grüßen  
Vom Vorstand

Tomás Friebe  
(Presidente)

Peter Ritter  
(Vicepresidente)

Virginia García  
(Secretaria)